



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Asalo - Mens - Malpica de Bergantiños, 1980-03

Informante: Asunción (75)

Compiladora: Dorothe Schubarth

Transcripción: Dorothe Schubarth e Antón Santamarina

Ponteceso III, 1, Asalo (Mens), Asunción 75 anos

CD 138-4

Marzal 1980

①

III, 1, 5.

1) Xastre, quérocha¹ un recado
e mais non é de costura,
que che quero preguntar
si o mal de amores tén cura.

① I 54
I 1026

10.

2) ~~Preguntome se~~ ^{Preguntome se} donde veño
e de donde veño, vou,
veño de cas do ferreiro
que toda¹ día mállou-e.

① I 392
I 776

①5.

3) Amoriños, amoriños,
hainos na veira do río,
xa me cago nos amores
e mais en quen os pário.

① VI 334

19.

4) Viva Beo e Seaia,
Pontella e Río de Val,
o lugariño de Asalo
é a flor da mocedá-e.

① IV 156

①24.

5) Esta miñán fua¹ a i-auga
nunca tal auga nacera,
que me roubaron o mozo
mentras que eu enchín a sella.

① VI 1032

①31.

6) Este ano non hai ameixas
que ~~secan~~ ameixeiras, ^{secano}
pra lle reghala¹ os mozos
hai amoras nas silveiras.

① VI 2058

36.

7) Teño unha nena no Couto,
outra no Ribeir¹da Via,
esa do Couto é bonitiña,
ia do Ribeiro lle gana.

① IV 5354

43.

8) Vivan os canteiros, madre,
vivan os da Pontevedra
que fixeron vila augha
de Vigho a Redondela.

① I 54
I 367
IV 354
4709



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens), Asunción 75 anos

Marzal 1980

CD 138-1

III,1,47.

9) Olvidáchesme por probe,
eu por rico te deixei,
vale máis un probe honrado
ca rico de mala lei-e.

①

VI 831c

50

10) Tres días hai ^{que non como} ~~que non como~~
senon tomas de limón
pra te-la garganta clara
pa lle falar a Ramón-he.

①

V 38

56.

11) Se te pillara no prado
como te pillei máis veces
habíache de seggar
herba pãra nove meses.

①

VI 11718

63.

12) Para Vigho e Seaia
calquera aire me leva,
de Seaia para diante
nin aire nin cousa buenã.

①

IV 6206

67.

13) O sol da porta non quenta
~~que~~ a min nunca me quentou,
o fillo de meu veciño
nunca para min mirou-e.

①

VI 362

65.

14) "/casadiña/ de tres días
¿ónde che van ~~as~~ cores?"
"Nin casada nin solteira
nunca chas tuven millares."

①

VI 1642 a

71.

15) Hei de ir a San Adrián
que xa non podo faltar
e a Corpus de Málpica
e a perdisión do mar-e.

①

IV 302

75.

16) A muller ~~que~~ de ser miña
ha de te-la man lixeira
e ha de corta-las ~~rosiñas~~
sin abala-la roseira.

①

VI 5726



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens), Asunción 75 anos
Marzal 1980

CD 138-4

III,1,79.

17) O lugariño de Asalo
si é bo porque o fan
se lle botan a nagiña
tamén dá o azafrán-he. ? nabiña

(1)

IV 54

IV 267a

82.

18) O lugariño de Asalo
paseo de pedra en pedra
cunha variña na man,
unha cinta verde nelá. *paseio*

(1)

IV 315

86.

19) O lugariño de Asalo
por debaixo de la tierra
recuerdos lle hei de mandar-e.

(1)

IV 359

8;37

88.

20) O lugariño de Asalo,
pequeniño e moi hermoso,
que ~~foi~~ se dá a xente nel
coma espiña no toxo.

(1)

IV 212

92.

21) Viva Mens e viva Asalo,
Barizo se pode ver-a, *ser*
entre ~~todos~~ *tódelos* ~~los~~ lughares
amoriños hei de ter-e.

(1)

IV 505

95.

22) O lugariño de Asalo
tá cercado darredor
con mazóns e ameixeiras
todo ~~párece~~ *á* unha flor-e. *z*

(1)

IV 132

97.

23) O lugariño de Asalo
todo é costas arriba,
mellor terra para mozos
non a vin ná miña vida.

(1)

IV 219

104.

24) Viva Mens e viva Asalo,
terra donde me criei, *m'en*
eu tamén digo que viva
ond'eu amores tomei-e

(1)

IV 216



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens), Asunción 75 anos
Marzal 1980

CD-138-1

254

① IV 644

III,1,107.

25) Indo pra Montevideu
hei de chorar @ mais ben,
polas miñas compañeiras
miro pa trás e non vén-he.

110.

26) Foches a Montevideu,
foches e non viche nada,
non viche baila-lo sol
nunha mazán colorada.

① IV 293 d

113.

27) Moito me gusta María
no lavar da túa roupa,
has de ser miña cñhada
se meu qirmán non quer outra.

①

VI 1507 b

116.

28) Chamáche-me moreniña,
touche do polvo da leira,
xa me veras ó domingo
comaghinda na ghindeirã.

①

VI 2151 a

120.

29) A miña pandeiretiña
era do ceiro da ovella,
inda jonte coma herba
hoxe canta que arrabea.

cuíro
comilla

①

123.

30) Este pandeiro que eu toco
non é meu qu' é de María
que mo deixou ont' á noite
cando viña da romería.

t'á

①

VI 136 c

127.

31) Debaixo da oliveira
nin chove nin vai orballo,
rapaza que has de ser miña
non me deas máis traballo.

VI 466 b

131.

32)
~~bonitiñas~~ é o remen
bonitiñas son as cartas
que vén de Montevideu-e.



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens) Asunción 75 anos
C1) 138-1 Marzal 1980

III, 1, 134.

33) Anduvechesta alabando
que teu pai é moi rico,
a riqueza de teu pai
leva o corvo no bico.

①

v1 361 a

136.

34) Costureiriña bonita,
lévam'os bois a beber,
pola nai que te pariu
volveramos a traer-e.

①

I 271 a

6:10

139.

35) Costureiriña bonita,
~~paria e cría~~ garbosa,
na horta da costureira
hei de plantar unha rosa.

pariñeira

①

I 54
I 100

(= 'panilleiriña')

141.

36) Costureiriña bonita,
dam' unha aghulla de prata,
para quitar unha espiña
do corazón que me mata.

①

I 112 c

144.

37) Eu caseime por un ano
por saber qué vida era
e o ano foise acabando
quén me solteiriña dera.

①

v1 1650 b

147.

38) Heime de casar cun vello,
heime de fártar de rir,
heille de poñe-la cama
onda non poda subir-e.

①

v1 17436

151.

39) Miña nai e maila túa
foron xuntas á romería
a túa lovouna Dios
a miña Santa Mariá.

①

16925 a

154.

40) Chamáchesme moreniña
á vista de tanta xente
e agora xa me quedou
moreniña para sempre.

①

v1 21516



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens) Asunción 75 anos I
Marzal 1980

CD - 138-1

III,1,158.

41) Miña sogra morría' onte.
Dios lle ~~deixou~~ gloria santa
que me deixou por herencia
os ~~afrelos~~ dunha manta.

H deã
de un hora santa vale

VI 1459

163.

42) Viva Malpica e o Porto,
o Ventorrillo i l'Atalaia
que vivan los malpicanos
que es la flor de toda España.

①
VI 1457

168.

43) ... no río
aughña vaima lavando
que lle-hei de botar no medio
amores de contrabando.

①
VI 1615

170.

44) Eu quería casar
"Miña nai non teño roupa."
"Casa miña filla, casa
unha perna tapà i-outrá."

①
VI 1672

172.

45) Toda miña vida anduven
tras dunha costureiriña,
ághora quedei sin ela
com' unha aghulla sin liña.

① I 59
I 1049

174.

[O que]
46) quen fale mal de min
ou da miña compañeira,
heille de corta-la lingua
c'a punta dunha tixeira.

①
VI 682

177.

47) Sementei millo miúdo
na horta dunha rapaza,
heime de marchar de España
antes qu' o millo me nazä.

①
VI 1759a

180.

48) O meu amor xa marchou,
de min non se despediu,
estimaba de saber
onde esta ndite dormío.

①
VI 789



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo (Mens), Asunción 75 anos
ed - 138 - 1
Marzal 1980

- III, 1, 183. 49) Estimaba de saber . ①
e mais hei de preguntar VI 362
se os mozos qu'andan no baile
eran do noso lugar-e.
185. 50) O mozo que anda no baile ①
si o repararan ben VI 2127
por debaixo do sombreiro
qué dous ollos pillos tén-he.
188. 51) O amor que ha de ser meu ①
ha de baixar da montaña, VI 513
ha de ter cadea douro
na cabeceira da cama.
191. 52) Qué pareira tan alta, ①
VI 2024
qué peras mais duras tén,
debaixo non se lle chega,
arriba non vai ninguén-he.
194. 53) Viñeches á nosa casa ① VI 168
dixeches que non volvías,
indá ás veces que viñeches
dódemo falta fācijas. do demo
196. 54) O mozo que anda no baile
parecía un caballero ① VI 2026
que ben lle había de tar
pano de sedá ó cuello.
198. 55) Pano de sedá ó cuello ① IV 643
tamén o eu hei de ter-e,
paseo por Buenos Aires
que me lo han de traer-e. 42.
- 9:47
201. 56) Algún día eras algo
agora meu queridíño,
ma non te queren as nenas
porque vas acébñidíño. T VI 1304



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens) , Asunción 75 anos
Marzal 1980

CD-138 A

III,1,203.

57) "Teño unha nena enganada,
miña nai, ¿qué lle farei?"
"Meu fillo, engaña outra,
esa eu lle pagharei-e."

①

VI 643

207.

58) Dame da pera que comes,
da mazán un anquiño,
da túa boca unha fala,
do corazón un cariño.

①

VI 474 a

210.

59) Vivan as do noso bando
e as de noso bándiño,
vivan as do noso bando
unque sea pequeniño.

①

361 b

212.

60) Chamáchesme atrevidiño
por subir por tu ventana
atrevidos son aqueles
que dormen contigo en cama.

①

VI 1157 b

216.

61) Quérolle ben a miña nai
que llo debo de querer-e
que me tuvo nove meses
onde ningún me foi ver-e.

①

VI 1372

219.

62) O casado quer a casa,
o casado casa quer,
o casado quer a casa,
o solteiro quer muller-e.

①

VI 1634 b

211.

Heime de casar cun vello
heime de fartar de rir
heille de poñerla cama
onde non poda subir-e.

①

223.

63) Eu cantar non canto ben
pero teño unha de boa
qu'ó amor que portende
non quer muller cantadora.

①



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens), Asunción 75 anos
 Marzal 1980

CD - 138-1

- III,1,226. 64) Teño un amor como un sol ①
 eua Dios non llo merezo,
 todos me din que o venda,
 o meu amor non tén preçio. VI 582a
- 1121
 228. 65) Solteiriña non te cases, ①
 non déixe-la boa vida,
 qu'eu ben sei dunha casada
 que tá moi arrepentida. VI 1706a
230. 66) O meu amor se te vas, ①
 déixame unha prenda túa,
 déixame tua navalla
 para pica-la verdura. VI 1094d
233. 67) Joseíño meu José, ①
 meu rosario de cadea,
 cando vexo meu José,
 vexo a miña cara chea. VI 1844a
235. 68) A moza que anda no baile ①
 é moreniña da cara
 e eu non sei qué pode ter
 qu'a todo mundo lle agradea. VI 2161
237. 69) meu corazón ①
 por un pano de cereixas,
 cómo te vas, corazón
 cómo te vas e me deixas. VI 773a
240. 70) As prendas que teño túas ①
 teñoas moi ben gardadas
 pra me recrear con elas
 o día das fuliadas. VI 2114
243. 71) Adiós Martes de Antroido, ①
 adios meu queridiño
 que haxa Domingo de Pascua
 non podo comer touciño. VI 2235a



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens) , Asunción 75 anos
Marzal 1980

CD-138-1

I 54

III,1,245,

72) Unha nena nunha fonte
por unha berza bebía,
a berza taba rachada
toda i-augha lle caía.

①

VI 1028 a

247.

73) Eu non canto por cantar
nin por devoción que teña,
canto por aluviar
corazón de tanta pena.

①

VI 1529 b

250.

74) Onde foches Joseíño
este domingo pasado,
os meus ollos non te ^{vin}eron
dentro das portas do adro.

① VI 9786

255.

75) O teu paxaro, María,
mal raio de Dio-lo fenda,
por causa do teu paxaro
~~busca~~ miña facenda.

252. Toca paxariño isca
non me comes a mazán
que as teño na maceira
prolla de a meu irmáns.

VI 1513

moscon na

VI 1533

258.

76) O río para baixo
leva carballos e follas
tamén podía lovar
as linguas marmuradoras.

①

VI 1563 a

13:26

260.

77) Todo mundo me rexuba
porque son adivertida,
rexubeiras do lughar
gubernai á vosa vida.

①

263.

78) Voume por aquí arriba
cantando como se usa
quen teñ rabia que a roia
que tén catarro que tusa.

①

VI 144

265.

79) Ven ve-lo mar, queridíña,
ven ve-lo mar que debala,
se ~~ha~~ ves da túa porta
ve-lo da miña ventana.

VI 2209

N-0



Museo
do Pobo
Galego



instituto de
estudos das
identidades

Pontecáso III, 1, Asalo (Mens), Asunción 75 anos
 Marzal 1980

CD - 138-1

I 54

III,1,267.

80) Este ano fun a Barca,
 pó que ven hei de volver
 que me quedou a mantailla
 no altar por recoller-e.

①

IV 338b

271.

81) Dun ano a esta parte
 ordenaches de casar
 pensei de ter ver a gusto
 inda te vexa a pesar-e.

①

VI 1244

273.

82) Viñeches á nosa casa,
 marchaches encarraxado
 e non deixo de saber
 que fuches á i-outro lado.

①

VI 633

275.

tal fará o

83) ~~Onde tára~~ ^{o que tén} amores lonxe
~~4990~~ na cama e non dorme
~~tan ghardados~~ que os tén
 aló na aldea de Corme.

①

278.

84) [~~Como en un~~] rapaza
 pasaba noites de frío,
 dormía catorce noites
 como lagheiro no río.

①

VI 374

280.

Sim' an' por
 ti Manoel por

85) Manoel, Manoeliño,
 ¿ti, meu corazón, donde andas?
 non hai tinta nin papel
 cando unha carta non mandas.

①

VI 312

283.

86) Escribíache unha carta
 si ma ti souberas leer,
 pra dála a ler a outro
 vela así vai o teu querer-e.

①

V 326c

285.

87) O cariño que che eu teño
 e maillo que che hei de ter
 cabe na casca dun ovo
 e mais non a p'ha de encher.

①

VI 313c



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo (Mens), Asunción 75 anos
Marzal 1980

CD-138-1

III,1,286.

88) ~~Aí veñen~~ os mozos de Beo
pola costa do Campelo,
lovano de capitán
Celestrino de Marcelo.

① IV 309

— 288.

89) San Adrián é barqueiro,
barqueiro é San Adrián,
San Adrián é barqueiro
que leva o remo na man.

① 754
I 358a
IV 803a

290.

Porto de
90) ~~O porto de Malpica~~ é triste,
o de Corme é máis alegre,
non virá un onde ~~un~~ vento norte
que para Corme me leve.

① IV 266

— 293.

91) Nosa Señora do Faro
tá no alto, fai que dorme,
pro ela ben ve pasar
os mariñeiros pra Corme.

IV 871B
I 427a

15:42
295.

92) Eu desde aquí ben vexo
o fondo que téñ o mar,
tamén vexo os meus amores
se lle pudiera falar-e.

①
VI 796a

297.

93) Olvidácheme, olvideite,
púxenlos cornos nos ollos
o día que molvidaches
xa tomei amores novos.

①
VI 721a

300.

[Esta casa si qu' é casa] — 94) Vivan los cantelros, madre,
~~vivan as cantaleiras~~ eu
aquela nena bonita
aquela ~~fuera~~ eu-e.
quiroa

①
? VI 453a

302.

95) Esta casa si ~~que~~ é casa,
estas si que son paredes,
onde tá el oro y la plata
y la flor de las mujeres.

①



Museo
do Pobo
Galego



Instituto de
estudos das
identidades

Ponteceso III, 1, Asalo(Mens) , Asunción 75 anos
Marzal 1980

CI) -138-4.

III,1,305.

96) O sol pensa que me engaña
eu ben lle sei o xeito
cando raia tou na cama,
cando se pon xa me deito.

①

VI 2186

308.

97) Tamén o sol tá casado,
tamén o sol ten muller-e,
tamén o meu queridiño
pasea por onde quere

①

VI 2187

309.

erte

98) Cantan os ghalos ó día
~~ergh~~(e)te meu amor e vaite
¿como mei de' ir, queridifia?
como me' hei de' ir e deixarte.

①

m'hei

16:50

FIN.